Mémoire C.A.F.I.P.E.M.F

Session 2003

Sujet :

Les échanges d'objets techniques permettent-ils de favoriser l'apprentissage de la lecture et de l'écriture chez les élèves de cours préparatoire ?

Après avoir fait le point sur les recherches à notre disposition sur l'apprentissage de la lecture et de l'écriture, je pointerai quelles sont les difficultés rencontrées chez mes élèves.

Puis, j'expliquerai les raisons qui m'ont amenée à mettre en place un projet d'échanges d'objets techniques dans mes classes en m'appuyant sur les Instructions Officielles et en définissant ce que sont ces échanges.

Enfin, j'analyserai comment le projet a été conduit en classe du point de vue de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture et les conséquences observées chez les enfants.

Remerciements à Madame Michèle Texier, I.E.N. en poste à Tunis

et à Madame Edith Weber, professeur de français à l'I.U.F.M. d'Alsace

Auteur :

Marie-Christine Ben Mlouka
Ecole Française Georges Brassens
2033 Mégrine – Tunisie

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Sommaire

Introduction
(Projet de Monsieur Clarinard : expérience française puis expérience tunisienne)……..…..P. 3

I – Qu'est-ce qu'apprendre à lire et à écrire en classe de C. P. ?

I – 1– Où en est la réflexion sur l'apprentissage de la lecture ?……..…..…P. 4

I – 2 – Différences existant entre les écrits……..…….P. 5

I – 3 – Constat : les difficultés des enfants *(Evaluations CE2 2000, prise en compte du projet d'école)*……..……...P. 6

II – Pourquoi utiliser les échanges d'objets techniques comme support à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture

II – 1 – Ce que disent les Instructions Officielles…….……...P. 8

II – 2 – Les échanges d'objets techniques, qu'est-ce ?……...P. 10

III – Intérêt des échanges d'objets techniques dans l'acquisition de la lecture et de l'écriture

III – 1 – Lecture ? albums, oui… mais !…… ……..…..P. 13

III – 2 – Analyse du projet du point de vue de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture……..…P. 14

III – 3 – Conséquences sur les enfants *(comment en progressant dans la démarche scientifique, les élèves ont-ils acquis des compétences en lecture et écriture)*…….…P. 22

Conclusion
(mise en place des progressions de cycle 2 et meilleure liaison GS/CP)……..…..…..…..P. 25

Annexe 1 : utilisation de l'alambic, travail en binôme……...P. 26

Annexe 2 : des histoires écrites avec « la machine à conter »……..…..P.27

Annexe 3 : lettre des correspondants du 14 mars 2003…….P .28

Annexe 4 : production de la réponse du 17 mars 2003……..P. 29

Annexe 5 : exercices d'entraînement à la lecture et à la connaissance du code……..…….... P.30

Annexe 6 : production d'écrit – exercice individuel – 1er et 2ème jets……..…….....P.33

Bibliographie……..……..…P. 35

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Monsieur Clarinard, professeur de philosophie au Centre Départemental de Melun a proposé le projet de correspondance technologique avec des pays étrangers lors d'une animation pédagogique de circonscription en octobre 1996. J'y ai adhéré sans réserve car c'était pour moi, l'occasion de pouvoir renouer des liens avec des professeurs et d'être en recherche avec d'autres personnes impliquées dans le projet.

Le doute, le questionnement et la réflexion avec Madame Dewolf, professeur de technologie, Madame Nora, professeur de français, l'équipe de circonscription de Champs-sur-Marne et les collègues engagés dans ce projet interculturel m'ont permis d'analyser ma pratique de classe.

Le projet en partenariat avec l'I.U.F.M. a été conduit durant quatre années consécutives entre l'école maternelle de la Prairie à Casablanca au Maroc et mes classes de M.S. et G.S. de l'école du Nesles à Champs puis de l'école des Noyers à Noisiel. Il a été l'occasion d'expositions à l'I.U.F.M. de Melun et lors de journées d'éditeurs dans la circonscription de Monsieur Roujas, I.P.R.. Il a fait l'objet de publications dans le journal C.L.E.P.S.Y.D.R.E., initiative de Monsieur Vincent Bugeat, professeur de physique au centre départemental de Melun. L'engagement dans le projet se poursuit pour la troisième année consécutive entre ma classe de C.P. de l'école française Georges Brassens à Mégrine en Tunisie où j'ai été nommée et la classe de C.P. de l'école élémentaire Denis Diderot à Lognes.

Le présent dossier comportera les éléments suivants :

- Définition des échanges d'objets techniques. Celle-ci est indispensable avant d'expliciter les motivations qui ont pu soutenir une démarche de projet transdisciplinaire dans mes classes.
- Analyse des échanges du point de vue de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture
- Descriptif des procédures d'évaluation

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

I – Qu'est-ce qu'apprendre à lire et à écrire en classe de C. P. ?

I – 1– Où en est la réflexion sur l'apprentissage de la lecture ?

Après avoir effectué de nombreuses lectures et étudié les différents points de vue sur les méthodes d'apprentissage de la lecture, je retiens qu'il existe deux grands courants pour l'approche de ces apprentissages :

- une conception idéovisuelle, pour laquelle l'enfant doit apprendre à passer directement des traits visuels à la signification du texte sans passer par le son ; cette approche préconisée par les différents travaux de l'Association Française pour la Lecture refuse donc l'oralisation et le déchiffrage
- une conception phonique, pour laquelle il faut enseigner clairement les relations entre les composantes du code graphique et les unités phonologiques correspondantes ; cette conception est celle de l'Observatoire National de la Lecture, explicitée par les nouveaux programmes de 2002

Les nouveaux programmes stipulent que le maître n'aura plus le choix de la méthode : seule la seconde est autorisée avec un certain nombre de « rendez-vous obligés[1] ».

L'idée maîtresse est qu'il existe deux voies principales pour lire : l'une liée au décodage, la voie indirecte, l'autre à la reconnaissance globale des mots, la voie directe. La difficulté pendant l'apprentissage est de développer en parallèle les deux compétences chez les enfants : analytique/phonologique et globale/synthétique. La question essentielle est de savoir ce que fait l'enfant de l'information qu'il reçoit : les progrès dans l'apprentissage de la lecture ne résident pas seulement dans la capacité à analyser l'oral en phonèmes. Il ne s'agit pas tant d'analyser l'oral en unités « phonèmes » que de maîtriser les correspondances, de pouvoir faire des hypothèses de décodage, puis par la pratique, d'avoir des intuitions de fréquence, puis des certitudes.

[1] Jean Hébrard , *la formation à l'apprentissage de la lecture,* les journées de l'observatoire, janvier 2002

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

I – 2 – Différences existant entre les écrits

Le cahier d'expériences, mis en place dans l'opération « La main à la pâte », est un outil important dans la démarche même, et pour les apprentissages concernant les écrits : écrits individuels, d'une part, écrits collectifs, d'autre part, qui peuvent être élaborés en classe, notamment des fiches techniques sous forme d'affiches.

Dans la démarche, il s'agit donc :

- d'écrire pour soi en vue d'agir, de mémoriser ou de comprendre
- d'écrire pour les autres en vue de transmettre, questionner, expliquer ou synthétiser

Les écrits personnels permettent à l'enfant d'exprimer ce qu'il pense (hypothèses), de dire ce qu'il va faire et pourquoi, de décrire ce qu'il fait, ce qu'il observe. Les écrits collectifs servent à communiquer (des expériences, des résultats…) à un autre groupe, à questionner sur un dispositif, à réorganiser, à relancer des recherches.

Le projet d'échanges d'objets techniques utilise les écrits scientifiques préconisés[2] par le Plan de rénovation de l'enseignement des sciences et de la technologie à l'école (Preste). Ainsi, le passage à l'écrit permet-il à l'enfant de structurer sa pensée et son raisonnement, de mieux définir son point de vue. En produisant des écrits à chaque étape du projet (brouillons, observations, croquis, affiches), les enfants laissent une trace de l'avancée du projet. Ils peuvent s'y référer à tout moment et y revenir. L'écriture est facilitée dans ce type d'écrits car l'enfant relate une expérience qu'il a effectivement vécue et qui est cadrée par des outils d'aide élaborés par le maître.

Mais, comme il s'agit d'une correspondance, le projet englobe, également, d'autres écrits : des lettres, des messages électroniques, divers écrits de communication devenant à leur tour supports de lecture et qui peuvent servir à l'apprentissage systématique du code.

[2] Voir § sciences et langage dans la classe dans Enseigner les sciences à l'école, outil pour la mise en œuvre des programmes 2002, C.N.D.P., octobre 2002

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

I – 3 – Constat : les difficultés des enfants *(Evaluations CE2 2000, prise en compte du projet d'école)*

Résultats EvaluationCE2

Français	MY Nationale 99/00	Mégrine 99/00	MY Nationale 00/01	Mégrine 00/01
Compréhension	65,1	62,7	73,5	58,6
Connaissance du code	67	58,5	70,6	64
Production d'écrits	70,7	72	73,6	64

Les résultats montrent des difficultés certaines en ce qui concerne la maîtrise de la langue dans tous les domaines. Il faut souligner une spécificité : le bilinguisme relatif[3] de la majorité des enfants de l'école : nos élèves pensent, communiquent entre eux et rêvent en arabe dialectal, ne sont confrontés à la langue française que dans le cadre de l'école pour la majorité d'entre eux, ont des difficultés de compréhension, maîtrisent insuffisamment le code bien qu'ils produisent des écrits en nombre non négligeable au vu du journal scolaire.

En effet, l'école Georges Brassens accueille des élèves de nationalité tunisienne, franco-tunisienne, française et étrangère. A la rentrée 2000/2001, 55 % des élèves sont de nationalité française, 41,5 % sont tunisiens. Beaucoup d'élèves sont bi-nationaux et arabophones, 3,5 % sont de nationalité étrangère. Ces élèves résident dans la grande banlieue sud de Tunis et n'entretiennent pas entre eux de liens sociaux en dehors de l'école à cause de leur éloignement géographique : l'école n'est pas une école de quartier.

La difficulté de l'enseignement de la lecture et de l'écriture dans nos classes réside donc dans le fait qu'il faut, tout en respectant les programmes de l'enseignement français, les adapter à un public majoritairement non francophone.

[3] Jean Hébrard parle de diglossie et Carole Tisset emploie le terme de colinguisme

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

L'analyse du projet d'école 2000/2003, élaboré en 1999 avant mon arrivée m'a fourni des pistes et des outils susceptibles de venir en aide aux élèves de ma classe. L'équipe en place, ayant fait le constat de manques en ce qui concerne les liaisons entre les cycles et la maîtrise de la langue écrite et orale, a établi le nouveau projet d'école en mettant en place les actions correspondantes qui lui semblaient nécessaires.

Parmi les axes retenus par le projet d'école, deux croisent parfaitement les axes de travail du projet « échanges d'objets tehniques » :

- l'enseignement de l'arabe[4]
- la production d'écrits et la communication.

Le projet de correspondance technologique concrétise, par ailleurs, le travail en binôme des deux maîtres de la classe prévu par la réforme de l'enseignement de l'arabe en Tunisie dans un travail complémentaire sur un même projet (annexe 1).

[4] L'enseignement de l'arabe en Tunisie est pris en charge par un enseignant détaché du ministère tunisien : il lui incombe d'enseigner le langage, la lecture et l'écriture en arabe littéraire dès la grande section à raison de 3 heures en cycle 2 et 4 heures en cycle 3 intégrées à l'horaire hebdomadaire ; les élèves ont donc 23 heures en cycle 2 et 24 heures en cycle 3 de français.

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

II – Pourquoi utiliser les échanges d'objets techniques comme support à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture ?

II – 1 – Ce que disent les Instructions Officielles

Le projet d'échanges d'objets techniques est un projet transdisciplinaire qui traverse trois grands domaines d'activités des nouveaux programmes de 2002 parus au B.O. n°1 du 14 février 2002.

II – 1 – A – Maîtrise du langage et de la langue française

L'apprentissage de la lecture et de l'écriture sont parfaitement complémentaires : apprendre à écrire est l'un des moyens d'apprendre à lire.

Un certain nombre de compétences sont attendues en fin de cycle, à savoir :

- Compétences orales : communiquer et maîtriser le langage d'évocation. La maîtrise du langage oral se renforce dans l'exercice des multiples situations de communication qui structurent la vie de la classe. L'élève doit utiliser avec assurance le vocabulaire courant et comprendre des mots nouveaux
- Compétences en lecture et écriture : comprendre, reconnaître des mots et produire des textes. Il s'agit de comprendre des textes simples, lire aisément et écrire une dizaine de lignes en maîtrisant les problèmes de vocabulaire, de syntaxe et d'orthographe. Le maître doit mettre en place des projets d'écriture ancrés dans des situations de communication véritable impliquant la mobilisation des connaissances nécessaires pour rédiger. L'élève doit être initié à l'écriture autonome de textes avec l'aide de banques de données.

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

II – 1 – B – Vivre ensemble

L'accès progressif à la lecture et à l'écriture, l'ouverture plus grande vers le monde extérieur permettent aux élèves de mieux comprendre ce qu'est la vie collective et d'approfondir la signification des contraintes qu'elle impose. Agir en commun autour d'un même projet permet aux élèves de s'approprier les règles du groupe, de dialoguer avec les camarades et les adultes, d'écouter l'autre et d'accepter de ne pas être entendu tout de suite, de coopérer.

II – 1 – C – Découvrir le monde

L'élève est conduit à une première réflexion sur les objets au travers d'activités permettant leur observation, leur utilisation et mettant en jeu des constructions guidées par le maître. Quelques réalisations techniques élémentaires permettent d'acquérir des compétences spécifiques et des connaissances dans des domaines variés laissés au choix des enseignants. « Découvrir le monde » reste le domaine privilégié de l'éducation à la curiosité mais les investigations menées par les élèves doivent déboucher sur des savoir-faire et des connaissances.

Les objectifs visés sont :

- la découverte de quelques objets, de leurs usages et de leur maniement, des règles de sécurité qu'ils impliquent
- des recherches sur l'origine, l'utilisation et le devenir de quelques objets
- le développement du goût de l'innovation et du sens de l'invention
- la confrontation des idées dans des discussions collectives, la recherche des réponses aux questions posées et l'initiation à un usage particulier de l'écriture : liste, tableau, écrit documentaire.

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

II – 2 – Les échanges d'objets techniques, qu'est-ce ?

Tout commence par une correspondance scolaire entre deux classes d'univers culturels différents. Chaque classe doit choisir un objet technique, représentatif de sa culture, pour l'envoyer à la classe correspondante. Le but est de poser des questions à la classe expéditrice afin de lui faire deviner ce qu'est cet objet, a priori inconnu. Pour ce faire, il faut avoir une connaissance objective de l'objet envoyé, et, par conséquent, l'avoir au préalable étudié.

On renouvelle ainsi la pratique déjà ancienne de la correspondance scolaire, en l'appuyant sur des objets reçus et envoyés, lesquels deviennent ainsi les supports de regards croisés propres à la construction d'une objectivité.

Ce projet répond donc à trois grands axes :

- technologique : il s'agit d'étudier les fonctions, la fabrication et les conditions d'emploi d'objets techniques
- citoyen : il implique, d'abord, une référence commune au choix de l'objet à envoyer et une ouverture culturelle quant à la découverte de l'objet reçu et de toutes ses implications
- communicationnel : un certain nombre de documents écrits sont élaborés par la classe pour étayer cette correspondance scolaire, - observations, descriptions, formulations d'hypothèses - et sont centralisés par la classe qui peut ainsi s'y référer.

Un tel projet ne peut s'inscrire que dans la durée et doit répondre à un cahier des charges élaboré conjointement par les deux maîtres des classes correspondantes, notamment au niveau de la marche à suivre, du calendrier à respecter compte-tenu des vacances scolaires et des fêtes qui sont différentes selon les pays, voire des conditions d'acheminement postal.

Il faut prendre en compte également une programmation des apprentissages : les deux maîtres peuvent s'entendre sur les moyens linguistiques à privilégier pour favoriser un certain type d'apprentissages langagiers au niveau tant du lexique que de la syntaxe et du code ; la

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

programmation sera organisée selon une progression qui combine complexité croissante des activités mises en jeu tant dans l'analyse que dans la synthèse et complexité croissante des relations entre graphèmes et phonèmes. Il faut également aider les élèves à mémoriser ces informations, donc leur permettre de les structurer de manière rigoureuse et de les réviser fréquemment.

Il s'agit de mettre en place la correspondance dans l'ordre chronologique suivant :

- préparation du projet : prise de contact entre les maîtres et mise en place du calendrier, envoi de lettres de courtoisie, choix des objets dans les classes et étude de ces objets
- échange technologique proprement dit : envoi et réception des objets simultanément accompagnés de lettres, accusés de réception croisés, études des objets reçus dans les classes, émission d'hypothèses sur les modes d'utilisation, de fabrication et le fonctionnement des objets reçus ; plusieurs échanges sont nécessaires à ce stade avant d'aboutir au document marquant la fin de l'échange
- document terminal : il est important que ce document soit reçu avant la fin de l'année scolaire afin de clore le projet avec la classe correspondante. Il sert d'évaluation de la concrétisation du projet, (objectifs, étapes, difficultés, résultats) et constitue la mémoire du projet.

Le projet est présenté, en début d'année, aux parents d'élèves lors de la réunion de rentrée et le document terminal peut faire l'objet d'une exposition de fin d'année retraçant les différentes étapes du projet et les réalisations effectives :

- techniques : construction d'objets similaires et rédaction des fiches de fabrication et d'utilisation des objets
- interculturelles : intégration de l'objet reçu dans un écrit fictif (annexe2), à l'aide de la « machine à conter » (le héros, le lieu, l'ami, le but, l'épreuve et l'objet magique) par exemple.

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Les apprentissages visés dans le domaine de la langue (lecture et écriture) doivent faire l'objet d'évaluations tout au long du projet et particulièrement en milieu de CP, à l'aide des outils d'aide à l'évaluation mis à disposition des maîtres et conformément au fascicule *Lire au CP, repérer les difficultés pour mieux agir*, M.E.N., 14 octobre 2002.

La démarche est ainsi justifiée par les acquisitions visées dans le domaine de la maîtrise de la langue.

Dans cette perspective, la lecture de la lettre des correspondants du 14 mars (annexe 3) a permis d'évaluer les compétences suivantes :

- Compétence L1 : l'élève reconnaît-il les mots du répertoire de la classe ?
- Compétence L2 : l'élève est-il capable de déchiffrer un mot régulier nouveau ?
- Compétence L3 : l'élève peut-il lire à haute voix une phrase au moins ?
- Compétence L4 : commence-t-il à restituer correctement la courbe mélodique ?

De même, la production de la lettre du 17 mars, exemple en annexe 4, visait les compétences suivantes en écriture :

- Compétence E1 : L'élève comprend-il un texte documentaire en relations avec les activités de la classe (compréhension manifestée par des réponses à des questions)
- Compétence E2 : l'élève sait-il choisir les supports de lecture correspondant à ses buts (chercher l'écriture d'un mot)
- Compétence E3 : l'élève est-il capable d'écrire une phrase en recourant aux outils d'aide en usage dans la classe ? (phrase produite à l'oral par les élèves puis dictée par le maître)

	L1	L2	L3	L 4	E1	E2	E3
Nour	3	3	3	3	3	3	3
Ahmed	3	3	3	2	3	3	2
Dorra	3	2	3	2	3	3	3
……							

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

III – Intérêt des échanges d'objets techniques dans l'acquisition de la lecture et de l'écriture

III – 1 – Lecture ? albums, oui… mais !

J'ai fait le choix, dans mes classes, d'enseigner la lecture avec des albums de littérature de jeunesse[5], ceci afin de doter les élèves d'une culture commune indispensable à leur épanouissement et conforme aux nouveaux programmes.

Rapidement, il m'est apparu que les manuels proposés par les éditeurs faisaient l'impasse sur la lecture plaisir. Par ailleurs, des séquences de cinq à six semaines consacrées à la lecture – étude d'un même album, éloignent l'enfant de l'envie et du plaisir de lire.

J'ai donc appliqué une progression de manuel (Ribambelle des éditions Hatier) à des albums de jeunesse choisis par moi-même pour faire lire beaucoup plus et autrement : quand on utilise un album en y intégrant l'apprentissage du code par exemple, on ne s'y attarde pas plus de deux semaines.

La progression dans l'apprentissage de la lecture et de l'écriture est indépendante du support et permet par conséquent d'englober les écrits du projet d'échanges d'objets techniques.

Ainsi, les élèves sont mieux préparés à entrer dans la lecture d'autres types d'écrits, voire d'écrits complexes, tels qu'on ne les trouve pas dans les manuels ; par le rythme de passage d'un écrit à l'autre, ils sont capables de s'adapter et d'adapter leur mode de lecture à des supports autres que le récit de fiction.

[5] Soulignons l'importance des B.C.D. à l'étranger, vu le manque de littérature de jeunesse hors l'école.

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

III – 2 – Analyse du projet du point de vue de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture

Je m'attacherai à développer le projet en cours cette année. Le projet inclut l'utilisation de l'outil informatique par les enfants et fait l'objet d'une mise à jour régulière sur le site de l'école : www.edufrance.org/lyceesfrancais/georgesbrassens

Notre classe correspond avec la classe de C.P. de l'Ecole Diderot à Lognes (Seine et Marne) en France.

Nous avons écrit une première lettre le mercredi 9 octobre.

Bonjour les enfants,
Nous sommes les enfants de la classe de Marie-Christine.

Nous sommes 24 élèves :

- 12 filles

et

- 12 garçons.

Nous souhaitons avoir une lettre de vous pour vous connaître.

On vous envoie un jeu avec nos photos : il faut mettre les étiquettes des prénoms sur les photos.

Au revoir!

La classe des C.P.

Enfin, nous avons reçu une lettre de nos correspondants :
elle a mis un mois pour arriver!

Bonjour chers camarades,
Nous sommes la classe de CP de l'école Diderot à Lognes en France.

Nous sommes 25 dans la classe.

Notre maîtresse s'appelle Marie-Claude.

On aimerait bien vous connaître.

Voulez-vous être nos correspondants?

Merci et à bientôt.

La classe de CP

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Nous avons apporté des objets tunisiens en classe, puis nous les avons triés.

Nous en avons d'abord choisi 6 que nous avons étudiés et finalement nous avons choisi un objet pour l'envoyer à nos correspondants pour qu'ils devinent ce que c'est. Voici la lettre que nous avons faite le 25 novembre pour envoyer avec notre objet :

Reconstitution de la lettre

Bonjour chers amis,

Nous avons reçu votre lettre du 8 octobre. Merci.

Maintenant, nous aussi, nous sommes 25 élèves dans la classe : Naïm est venu de Côte d'Ivoire car il y a la guerre dans ce pays.

On vous envoie un objet de la Tunisie. Devinez ce que c'est!

Voulez-vous nous envoyer un objet de France? Merci.

Au revoir et à bientôt.

La classe des CP

L'objet reçu

Il est arrivé en bon état avec une jolie lettre.

Jeudi 19 décembre

Bonjour chers correspondants,

Nous espérons que vous allez bien.

Demain, nous serons en vacances.

Et vous, avez-vous des vacances à Noël ?

On vous envoie un objet et un livre.

Devinez à quoi sert cet objet ?

On vous fait de gros bisous.

La classe de CP

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

1ère fiche technique de l'objet reçu

Matière	bois
Forme	ronde : yoyo-beignet-roue-bambalouni
Grandeur	une petite assiette (soucoupe)
Composition	un morceau mais 3 parties : l'anneau, le trou et l'encoche

Propositions

Qui ?	Maman-mamie-le boulanger	Les enfants	Quelqu'un
Où ?	Cuisine	Dans la cour	Dans la maison
Comment ?	Aplatir la pâte	On le tient en mettant le pouce dans l'encoche et on le lance	Mettre quelque chose dans le trou
Pourquoi ?	Faire des gâteaux	Jeu d'adresse ou de passe	Pour ranger

L'établissement de la première fiche technique a été précieux pour l'élaboration de la lettre de questions puis pour la rédaction de la fiche technique de l'objet envoyé. Cette production a permis aux enfants de fixer la mémoire et de rédiger ainsi une lettre beaucoup plus longue avec des questions complexes. La fiche technique de l'objet envoyé a été dictée au maître sur le modèle de la fiche technique de l'objet reçu.

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Tout au long du projet des exercices de systématisation ayant comme support de lecture les écrits reçus et envoyés ont été proposés aux enfants afin de faciliter la mémorisation et l'apprentissage du code, tel que précisé à l'annexe 5.

Il s'agit là de construire le code en diversifiant les entrées, en respectant un équilibre entre apprentissage du code et construction du sens, en s'appuyant sur les stratégies des élèves, en multipliant les occasions de mobiliser le code au service du sens et en multipliant les entrées. La typologie des exercices prend en compte l'étude des correspondances simples puis la mise en évidence des correspondances complexes, la combinaison de syllabes, le travail sur les matériaux de la langue écrite et l'étude des correspondances grapho-phonétiques en alternant entrées graphiques et phoniques.

Janvier : Nous enverrons notre lettre avec nos questions par E-mail car ça va plus vite!

Le 15 janvier 2003

Bonjour chers camarades,

Oui, on a des vacances à Noël mais c'est déjà passé !

On a reçu votre objet et votre livre. Est-ce que vous avez reçu notre colis ?

Votre objet est en bois, il a la forme d'une roue, il est grand comme une petite assiette, il est en un morceau mais a 3 parties : l'anneau, le trou et l'encoche.

C'est peut-être Maman ou Mamie ou le boulanger qui s'en sert dans la cuisine pour aplatir la pâte pour faire des gâteaux ?

C'est peut-être les enfants qui s'en servent dans la cour pour un jeu d'adresse ou de passe ? On peut le tenir en mettant le pouce dans l'encoche et la main en dessous pour le lancer.

C'est peut-être quelqu'un qui s'en sert dans la maison pour ranger des petites choses ? On peut mettre quelque chose dans le trou.

Est-ce qu'on a trouvé ?

On vous souhaite une bonne année et une bonne santé.

La classe de CP de Mégrine

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

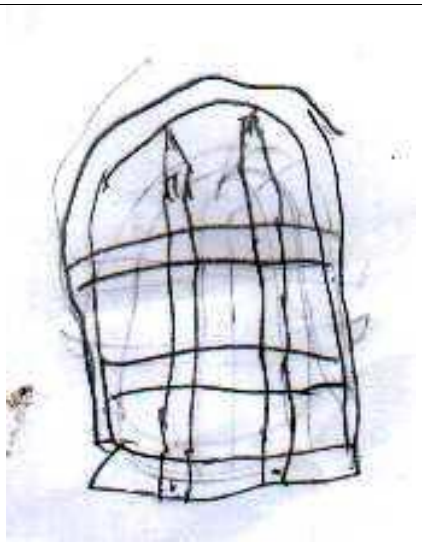
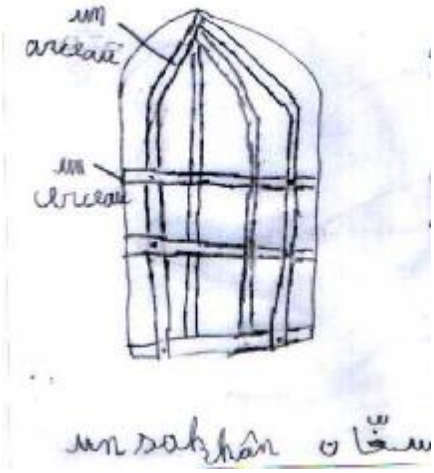
Fiche technique de l'objet envoyé

Matière	bois
Forme	d'une cage à oiseaux
Grandeur	d'une cage à oiseaux
Composition	3 ponts attachés par le milieu en haut 3 cerceaux entourant les trois ponts
Qui s'en sert?	toute la famille
Où?	partout dans la maison
Comment?	on fait du feu dans le kanoun et on met l'objet au-dessus du kanoun allumé
Pourquoi?	pour faire sécher ou réchauffer les habits
Historique	nos grands-parents les utilisaient quand ils étaient petits

Après l'écriture de la fiche technique de l'objet envoyé, les enfants ont pu modifier le croquis de l'objet : c'est en se questionnant et en se confrontant avec leurs camarades pour avoir une vision commune et objective de l'objet que tous les enfants ont appris à mieux voir et à mieux rendre compte de ce qu'ils avaient vu.

L'objet envoyé

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

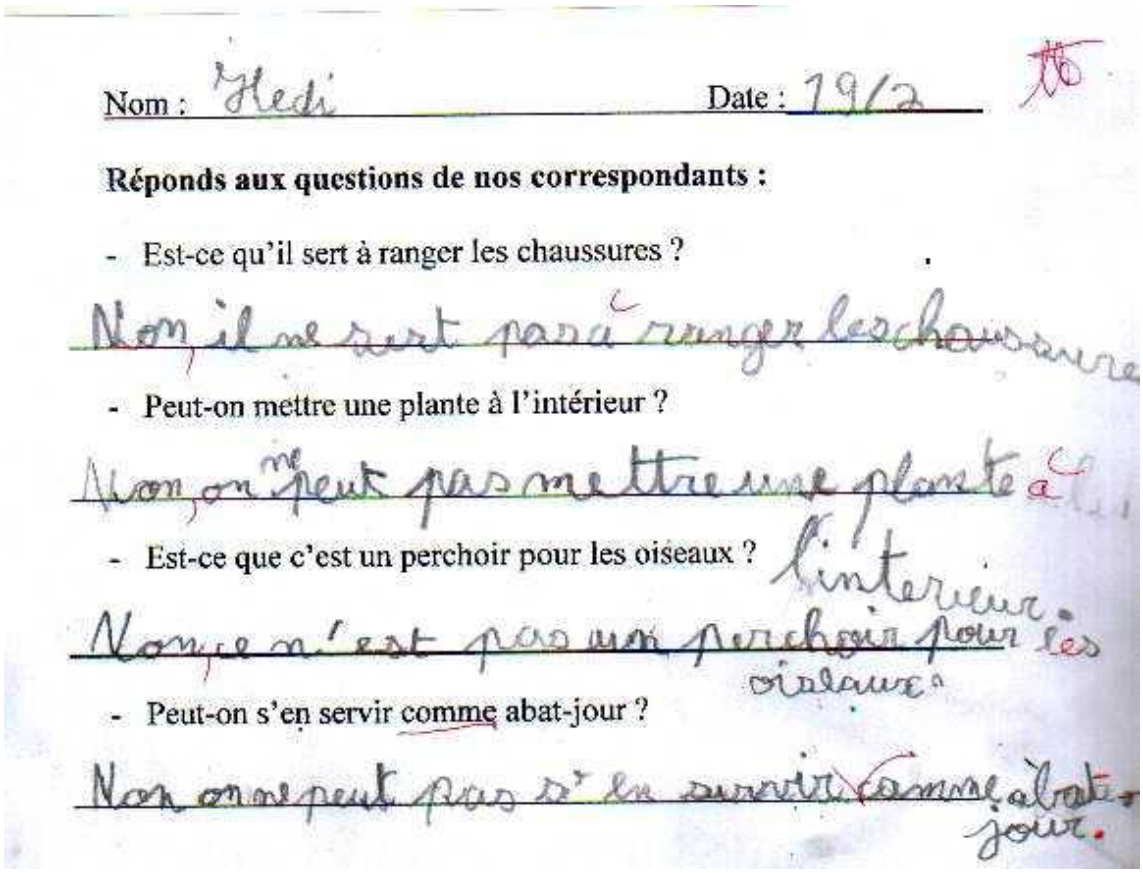
Dessin avant écriture de la fiche technique	**Dessin après écriture de la fiche technique**
	

La première lettre de questions-réponses de nos correspondants nous est parvenue rapidement car elle a été envoyée par E-mail.

Pour y répondre, j'ai demandé dans un premier temps aux élèves de répondre aux questions de leurs correspondants, ce qui a permis d'engager les élèves sur l'écriture de phrases négatives alors que dans le langage courant, la forme négative réelle est très peu usitée.

C'est en manipulant les différents écrits à leur disposition que tous les enfants ont été en mesure de produire de l'écrit de qualité sauf deux. La lecture du document final a été fluide, les élèves se sont trouvés devant un écrit dont ils avaient été eux-mêmes les auteurs.

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com



Nom : Yledi Date : 19/2

Réponds aux questions de nos correspondants :

- Est-ce qu'il sert à ranger les chaussures ?

Non, il ne sert pas à ranger les chaussures

- Peut-on mettre une plante à l'intérieur ?

Non, on ne peut pas mettre une plante à l'intérieur.

- Est-ce que c'est un perchoir pour les oiseaux ?

Non, ce n'est pas un perchoir pour les oiseaux.

- Peut-on s'en servir comme abat-jour ?

Non on ne peut pas s'en servir comme abat-jour.

Après correction et détermination des changements à faire dans notre lettre par rapport à celle que nous avions reçue et après discussion, les enfants ont été amenés à écrire leur propre lettre comme suit :

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

La classe de CP
Ecole Georges Brassens
Megrine - Tunisie

le Jeudi 20 février

Bonjour les amis,

On vous remercie pour votre lettre.

Voici nos réponses à vos questions :

- Non, il ne sert pas à ranger les chaussures.
- Non, on ne peut pas mettre une plante à l'intérieur.
- Non, ce n'est pas un perchoir pour les oiseaux.
- Non, on ne peut pas s'en servir comme abat-jour.

Voici nos questions sur votre objet :

- C'est-ce qu'il sert à ranger les serviettes ?
- Peut-on mettre une plante à l'intérieur ?
- Peut-on y mettre des couverts ?
- Peut-on y mettre un petit verre ?

On attend vos réponses.
Nous sommes déjà à l'école depuis lundi 17.

On vous embrasse très fort.

La classe de CP

Hedi

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

III – 3 – Conséquences sur les enfants *(comment en progressant dans la démarche scientifique, les élèves ont acquis des compétences en lecture et en écriture)*

Les croquis apprennent à l'enfant à appréhender le monde tel qu'il le voit et non plus tel qu'il l'imagine. Cette compétence est réinvestie dans d'autres domaines.

La première lettre écrite, dictée au maître a été comparée à la lettre reçue. Les invariants ont été découverts et extraits par les enfants : avec mon aide, ils ont pu leur donner des noms : adresse de *l'expéditeur*, date, *formule d'interpellation, corps* de la lettre, formule de *politesse*, signature. Les enfants ont alors été invités à rédiger un premier jet de lettre.

	Bon sens	A l'envers	Expéditeur correct	Expéditeur incomplet	Expéditeur erroné	Pas d'expéditeur
1er jet	23	1	21	1	0	1
2ème jet	24	0	22	0	2	0
	Date correcte	Date incomplète	Date erronée	Sans date		
1er jet	15	1	1	5		
2ème jet	21	0	1	2		
	Formule d'interpellation correcte bien placée	Sans formule d'interpellation	Formule d'interpellation incomplète bien placée	Formule d'interpellation complète mal placée	Formule d'interpellation erronée	
1er jet	12	2	2	4	1	
2ème jet	19	2	0	3	0	
	Formule de politesse	Sans formule de politesse	Signature bien placée	Signature mal placée	Signature erronée	Sans signature
2ème jet	22 1 mal placée	2	20	1	1	2

Le second jet a été réalisé avec un corps de lettre à silhouettes pour les trois premiers items. Les silhouettes permettent d'aider les enfants : ils comprennent mieux le code qui régit ces écrits, la nécessité de mettre les choses en place, ce qui amène vingt-deux formules de politesse et vingt signatures correctes et bien placées sans silhouette (annexe 6).

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

La question est de savoir comment en progressant dans la démarche scientifique, les élèves ont acquis des compétences en lecture et écriture. Il apparaît que la démarche expérimentale de la MAP reprise par le Preste est la clé de ce succès : c'est par la manipulation, l'observation et l'investigation que l'enfant découvre le monde qui l'entoure. La démarche est transférable dans tous les domaines, y compris dans l'apprentissage de la lecture et de l'écriture comme le souligne Georges Charpak lors du troisième colloque école de l'académie de Nice le 20 février 2002, au Palais des congrès d'Antibes :

«La main à la pâte ne relève pas d'un enseignement disciplinaire des sciences mais d'une méthode d'enseignement fondée sur l'investigation libre, l'échange et le respect, pouvant largement concerner d'autres disciplines et même s'étendre à la grille de lecture du monde. »

Dictée à vue des nouveaux mots de la lettre

Cette fameuse démarche expérimentale rappelle celle de Gérard de Vecchi et d'André Giordan dans *L'enseignement scientifique, comment faire pour que « ça marche » ?* 1996, Z'éditions. Elle devrait être généralisée dans toutes les classes d'ici la rentrée prochaine.

Ainsi, la maîtrise de la langue devient-elle transversale et l'apprentissage de la lecture et de l'écriture peut-il se faire à travers toutes les disciplines en laissant cependant une place privilégiée à la littérature de jeunesse. C'est en manipulant, en observant et en essayant de comprendre comment fonctionnent les écrits pour pouvoir en produire eux-mêmes, que les enfants progressent dans les apprentissages. On peut même aller plus loin : c'est en apprenant à écrire par manipulation, observation et investigation que les élèves apprennent à mieux lire, à repérer leurs propres difficultés et que le maître peut différencier ses interventions en fonction des besoins.

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Où en sommes-nous des évaluations CE2 ? Regardons de plus près les résultats des années 2001 et 2002 : la classe de CE2 actuelle est la première classe de CP que j'ai eue en arrivant dans l'école. A l'époque, la classe était composée de 12 élèves en CP et de 7 élèves en moyenne section.

Résultats EvaluationCE2

Français	MY Nationale 99/00	Mégrine 99/00	Mégrine 00/01	Mégrine 01/02	Mégrine 02/03	MY Nationale 02/03
Compréhension	65,1	62,7	58,6	70,4	80,2	68,6
Connaissance du code	67	58,5	64	68,9	79,8	66,8
Production d'écrits	70,7	72	64	73,3	77,5	71,9
Savoir écrire				55,3	79,7	
SMG		62	61,6	65,9	79,7	

Il faut relativiser ces résultats : sur les 12 élèves que j'avais en classe de CP, il n'en reste aujourd'hui que 7 en CE2. Les résultats des évaluations montrent de réelles avancées dans le processus surtout dans le domaine du savoir écrire alors qu'au niveau de la production d'écrits, les résultats sont pratiquement les mêmes, les élèves écrivaient déjà mais maintenant ils maîtrisent mieux les règles d'écriture. Il s'agissait là d'un petit groupe. Il sera donc intéressant de faire la comparaison de ces résultats avec ceux des évaluations de CE2 de la prochaine rentrée sur un groupe d'élèves de 23 actuellement en CE1.

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Au terme de ma recherche, je vois que les échanges d'objets techniques sont en réalité un vecteur important de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. C'est celui que j'ai choisi tout en laissant une place privilégiée à la littérature de jeunesse car je suis convaincue que la démarche expérimentale ne peut prendre tout son sens que dans la pédagogie de projet transdisciplinaire.

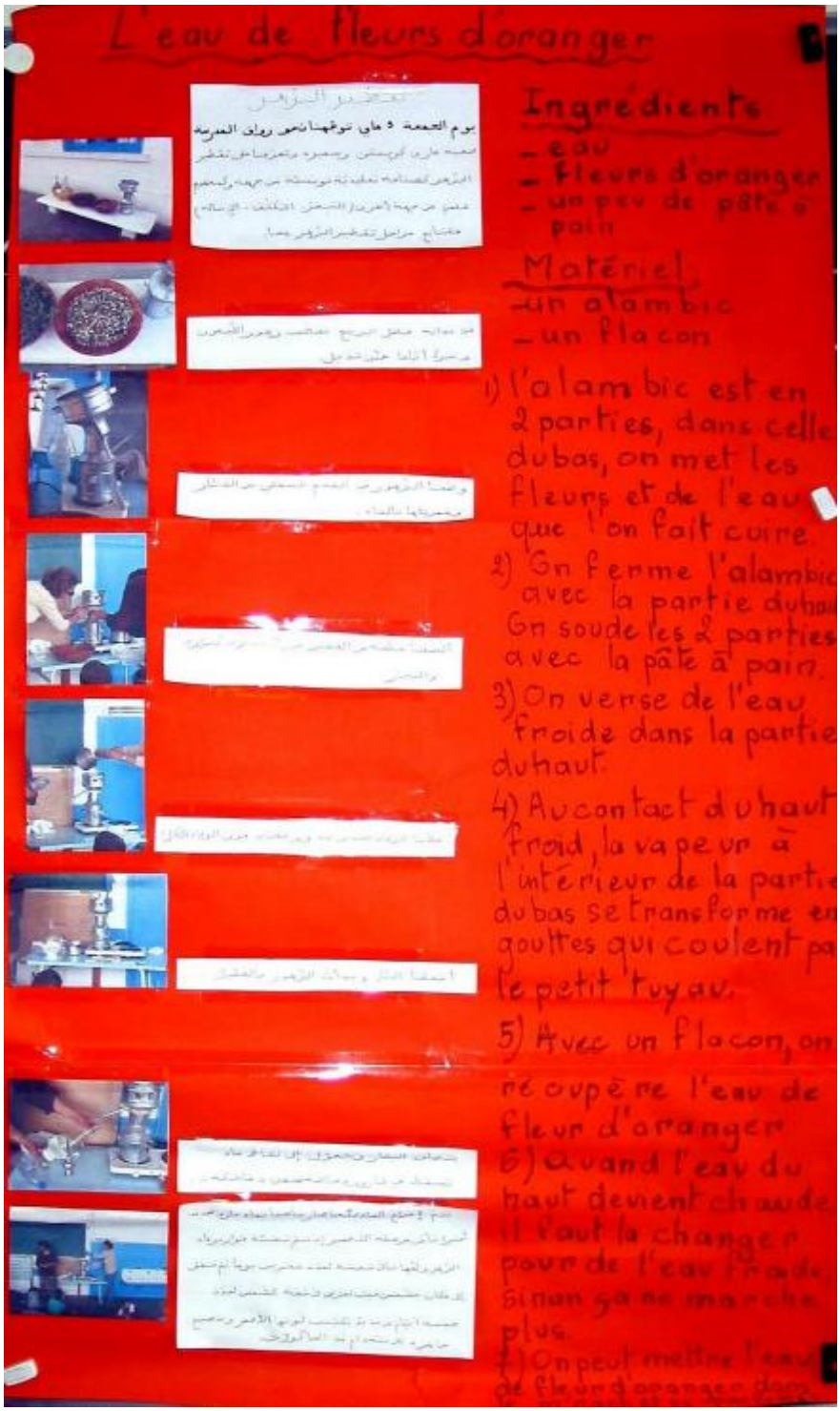
Il est à noter que l'école Georges Brassens est une école qui accueille les élèves de la petite section au CM2 sur un même site sans séparation administrative. La concertation y est, de ce fait, facilitée et régulière. Le passage à la « grande école » se fait en douceur avec une prise en compte certaine des acquisitions de la grande section. Les progressions du cycle 2 viennent aider à la construction des apprentissages : travail de préparation à l'écoute des sons, reconnaissance du principe alphabétique, préparation à un vrai geste d'écriture en classe maternelle ne peuvent que bien préparer les élèves à l'entrée au CP. Ces apprentissages sont confortés au CP et doivent être achevés en fin de cycle. La mise en application des outils d'évaluation GS/CP sont autant de garde-fous permettant aux maîtres et aux élèves de faire le point sur les acquis. En ce qui concerne les sciences, une progression de cycle est élaborée de sorte que les élèves ne refassent pas chaque année la même chose et ne se lassent.

Je peux donc en conclure que c'est la façon dont s'opèrent les apprentissages au sein du cycle qui permet une réelle avancée dans les processus d'apprentissage : les élèves sont mieux préparés en maternelle, les apprentissages progressifs sont assurés à l'intérieur du cycle avec la même démarche quelle que soit la discipline : ce sont les enfants qui font, les maîtres pensent le dispositif et accompagnent les élèves dans leurs découvertes.

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Annexe 1

Samira, notre maîtresse d'arabe nous a fait de l'eau de fleur d'oranger, Marie-Christine a pris des photographies. Nous avons mis les photos dans l'ordre de la recette et dicté les différentes étapes en arabe. Puis nous avons fait la même chose en classe de français pour envoyer la recette à nos correspondants de France.


L'eau de fleurs d'oranger
Ingrédients
- eau
- fleurs d'oranger
- un peu de pâte à pain
Matériel
- un alambic
- un flacon
1) l'alambic est en 2 parties, dans celle du bas, on met les fleurs et de l'eau que l'on fait cuire.
2) On ferme l'alambic avec la partie du haut. On soude les 2 parties avec la pâte à pain.
3) On verse de l'eau froide dans la partie du haut.
4) Au contact du haut froid, la vapeur à l'intérieur de la partie du bas se transforme en gouttes qui coulent par le petit tuyau.
5) Avec un flacon, on récupère l'eau de fleur d'oranger
6) Quand l'eau du haut devient chaude il faut la changer pour de l'eau froide sinon ça ne marche plus.

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Annexe 2

Le prince et le sakhân Il était une fois *un prince* qui vivait dans *un château*. Mais un jour, il rencontra *un magicien* qui lui dit « si tu veux *épouser la princesse,* il te faut vaincre *la méchante sorcière ».* Alors notre héros partit et en chemin il trouva *un sakhân.* Après avoir longtemps marché, il arriva enfin devant *la méchante sorcière.* Alors il s'aida du *sakhân.* Après une lutte terrible, *la sorcière se retrouva enfermée dans le sakhân..* Il sortit vainqueur de l'épreuve et il put enfin *épouser la princesse*.	

Le paysan et le *truc en bois* Il était une fois *un paysan très pauvre* qui vivait dans *un petit village*. Mais un jour, il rencontra *un petit lutin* qui lui dit « si tu veux *avoir un très grand trésor* il te faut vaincre *le serpent géant au venin mortel* ». Alors notre héros partit et en chemin il trouva *un truc en bois.* Après avoir longtemps marché, il arriva enfin devant *le serpent géant au venin mortel.* Alors il s'aida du *truc en bois.* Et après une lutte terrible, *le serpent se retrouva coincé dans le truc en bois.* Il sortit vainqueur de l'épreuve et il put enfin *avoir un très grand trésor*.	

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Annexe 3

La classe de CP Le vendredi 14 mars
Ecole Diderot
Lognes- France

Chers amis,

Merci pour votre lettre.

Voici nos réponses à vos questions :

- Non, il ne sert pas à ranger les serviettes.
- Non, on ne peut pas mettre une éponge à l'intérieur.
- Non, on ne peut pas mettre de couverts.
- Non, on ne peut pas mettre un petit verre.

Voici nos questions sur votre objet :

- Peut-on s'en servir comme panier pour jouer au ballon?
- Est-ce un piège pour attraper un animal?
- Peut-on accrocher quelque chose sur l'objet?
- Peut -on mettre des aliments à l'intérieur pour les faire refroidir?

Continuez à chercher.

On vous fait de gros bisous.

La classe de CP

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Annexe 4(remplacer par une scannée manuscrite d'un élève)

La classe de CP Le mercredi 17 mars
Ecole Georges Brassens
Mégrine – Tunisie

Bonjour les amis,

Voici nos réponses à vos questions :

- Non, on ne peut pas s'en servir comme panier à ballon.
- Non, on ne peut pas s'en servir comme piège pour attraper un animal.
- Oui, on peut mettre quelque chose dessus.
- Non, ça ne sert pas pour les aliments.

Voici nos nouvelles questions :

- Utilise t'on l'objet avec de la laine ?
- Peut-on y mettre un rouleau de papier ?
- Est-ce qu'on peut mettre du fromage dedans ?
- Peut-on le suspendre à une poutre ?
- Peut-on le trouver dans toutes les pièces de la maison ?
- Peut-on s'en servir pour réparer quelque chose ?
- Peut-on mettre un oeuf à l'intérieur ?
- Peut-on mettre une bougie à l'intérieur ?

On vous fait de gros bisous.

La classe de CP

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Annexe 5

Prénom : Redi **Date :** 29/11

1) Entoure les mots qui sont dans la lettre

3

lettre classe mettre paysage

pays objet projet

assis aussi bar car

2) Complète le texte avec les mots des étiquettes

reçu	venu	envoie

Naïm est venu de Côte d'Ivoire.

3 Nous avons reçu votre lettre.

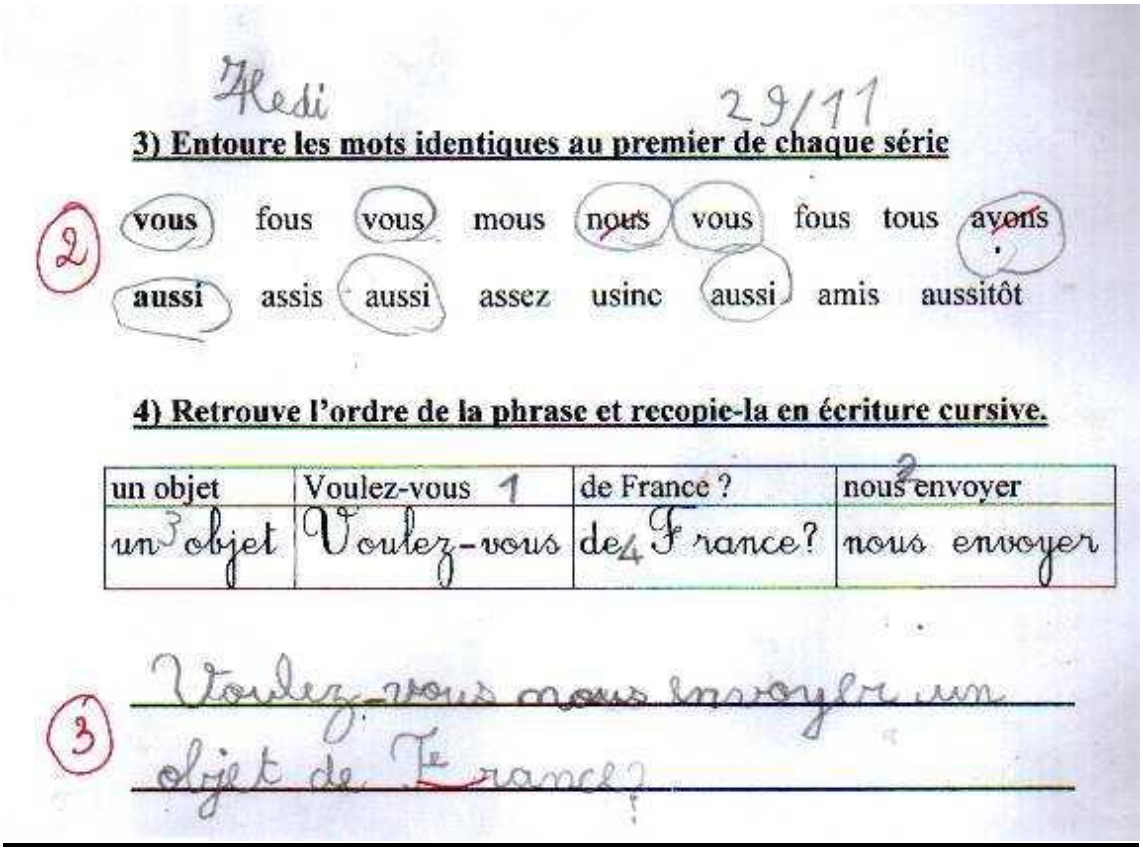
On vous envoie un objet.

3)Relie les mots jumeaux

lettre	classe
classe	lettre
pays	aussi
objet	maintenant
aussi	pays
maintenant	objet

3

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com



Mardi 29/11

3) Entoure les mots identiques au premier de chaque série

(2)

vous	fous	vous	mous	nous	vous	fous	tous	avons
aussi	assis	aussi	assez	usinc	aussi	amis	aussitôt	

4) Retrouve l'ordre de la phrase et recopie-la en écriture cursive.

un objet	Voulez-vous	de France ?	nous envoyer
un objet	Voulez-vous	de France?	nous envoyer

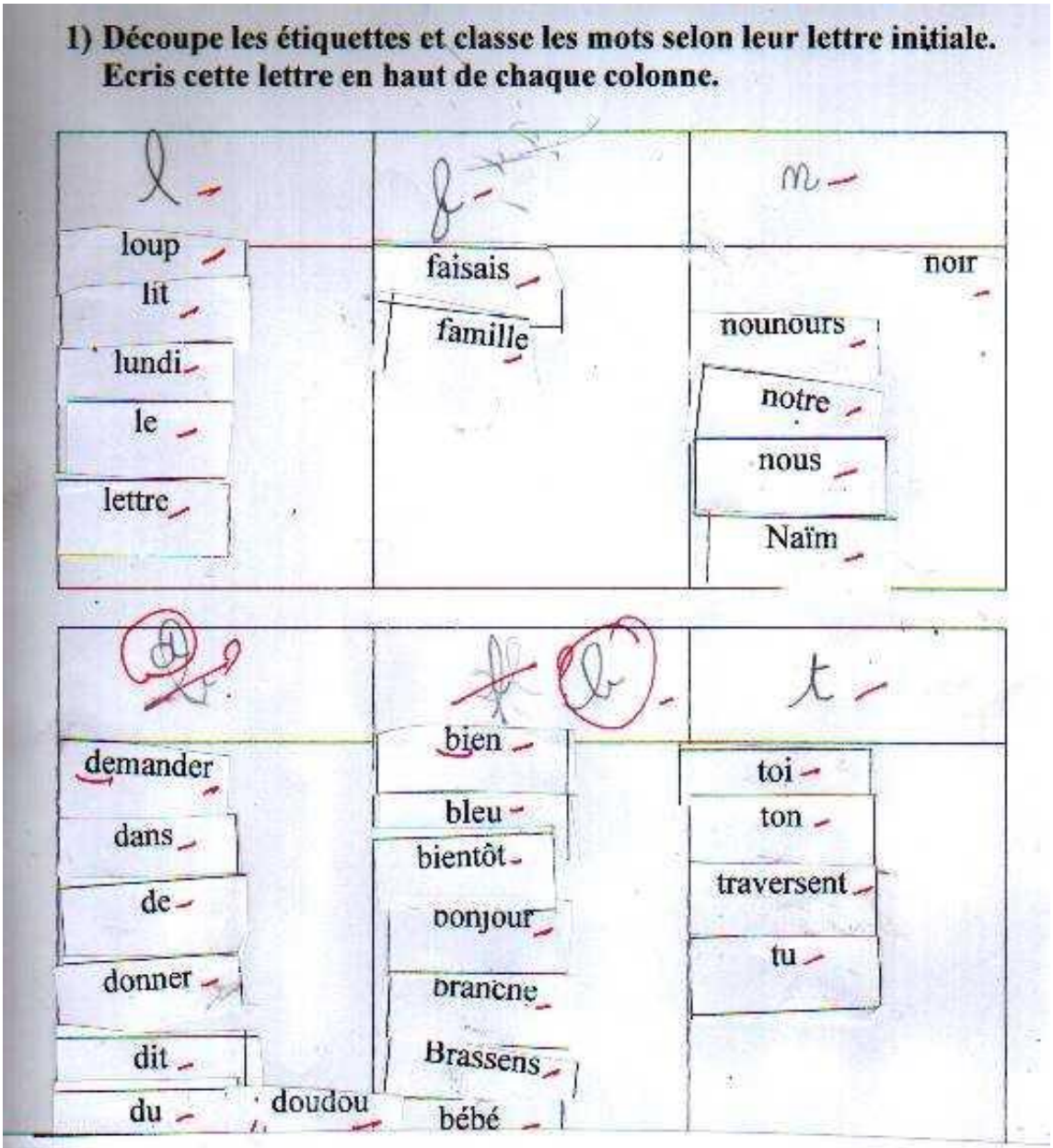
(3) Voulez-vous nous envoyer un objet de France ?

Entraînement à la lecture :

vous voulez voulez-**vous**(?) on **vous** envoie	**nou**s avons reçu **nous** sommes
une lettre la classe la guerre	le pays un objet
Naïm la Côte d'Ivoire	car aussi maintenant

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

1) Découpe les étiquettes et classe les mots selon leur lettre initiale. Ecris cette lettre en haut de chaque colonne.



1) J'apprends le code

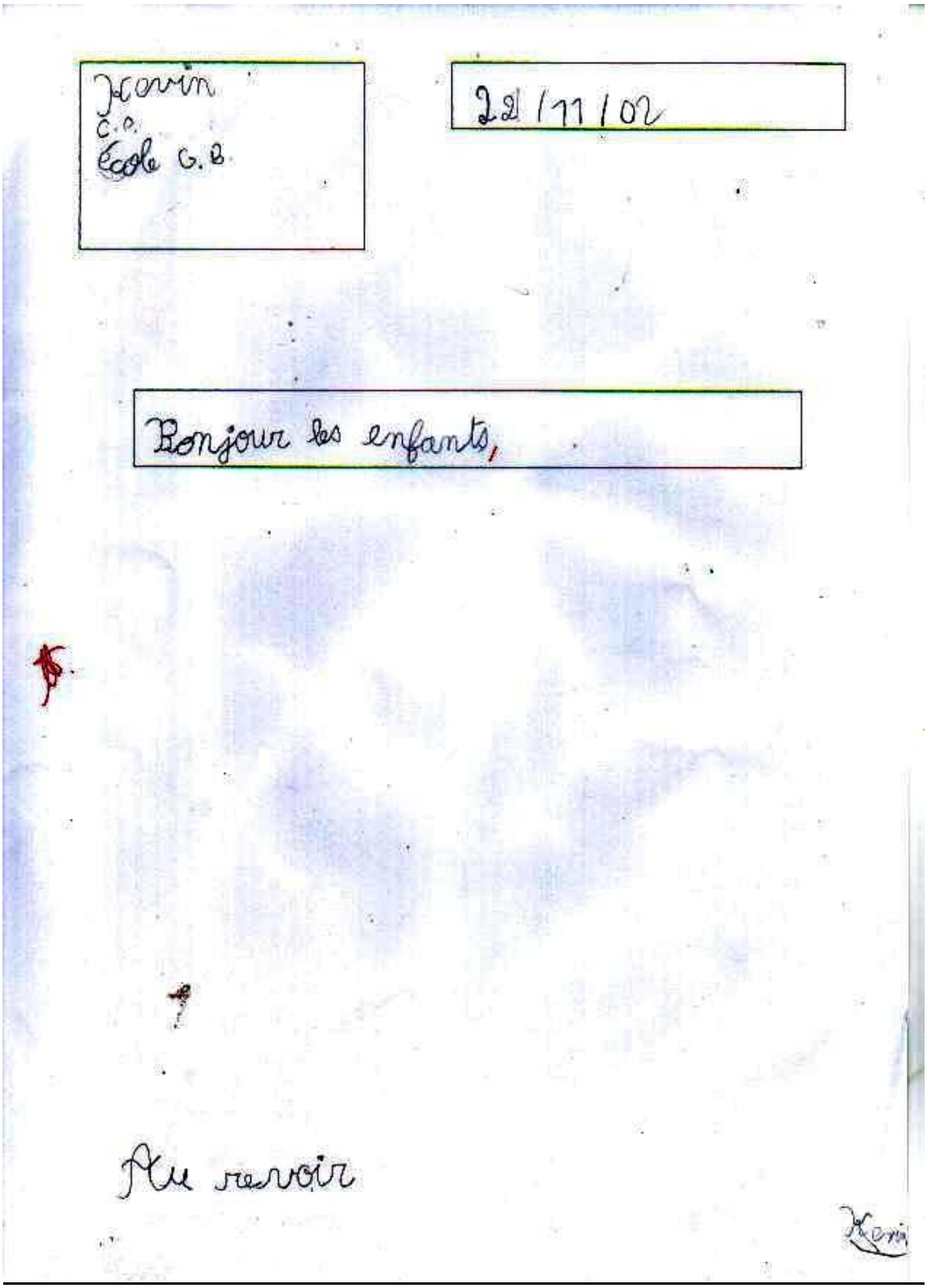
je vois	b	l	f	d	n	t
j'entends	[b]	[l]	[f]	[d]	[n]	[t]
	bonjour bien bientôt	lundi lettre le	faisais famille	du dans doudou	notre nous nounours	ton traversent

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Annexe 6
Premier jet

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Deuxième jet



PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

Bibliographie et autres ressources

1) Textes Officiels

M.E.N., Plan de rénovation de l'enseignement des sciences et de la technologie à l'école, B.O. n°23 du 15/06/2000

M.E.N., Les nouveaux programmes, B.O. hors série n°1 du 14/02/2002

M. E. N., Outils d'aide à l'évaluation en G.S. et C.P., 2002

M. E. N., Lire au CP – Repérer les difficultés pour mieux agir, 14/10/2002

2) Ouvrages et revues

ARENDT, H., La crise de la culture, Gallimard, 1972

ASTOLFI, J.P., L'école pour apprendre, E.S.F. 1992

BARTH, B.M., L'apprentissage de l'abstraction, Retz 1987

CHARPAK, G., et la fondation des Treilles, La main à la pâte, Les sciences à l'école primaire, Flammarion, 1996

CHARTIER, A.M., CLESSE, C. et HEBRARD, J., Lire et écrire, Hatier pédagogie

Tome 1. Entrer dans le monde de l'écrit, 1990

Tome 2. Produire des textes, 1998

CLARINARD, J.M., Les échanges d'objets techniques, I.U.F.M. de Créteil, Centre Départemental de Melun, 1997

DE VECCHI, G., Aider les élèves à apprendre, Hachette éducation, Paris, 1992

DE VECCHI, G., GIORDAN, A., L'enseignement scientifique, comment faire pour que « ça marche » ?, Z'éditions, 1996

FERREIRO, E. et GOMEZ-PALACIO, M., Lire-écrire à l'école comment s'y apprennent-ils ? présenté par l'I.U.F.M. de l'université Lyon 2, C.R.D.P. Lyon, 1988

HUBER, M., Apprendre en projets, Chronique sociale, Lyon 1999

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com

JOLIBERT, J., Groupe de recherches d'Ecouen, Hachette Ecoles

Tome 1. Former des enfants lecteurs, 1984

Tome 2. Former des enfants lecteurs de textes, 1991

LEVINE, J. « Des enfants en sous-construction identitaire dans une société en sur-construction technologique », in Etats Généraux de la Lecture et des Langages, 31 mars 1999

TISSERON S., Comment l'esprit vient aux objets, Aubier, 1999

TISSET, C., Apprendre à lire au cycle 2, Hachette, 1994

TISSET, C. et LEON, R., Enseigner le français à l'école, Hachette, 1993

VERIN, A., « Mettre par écrit ses idées pour les faire évoluer en sciences », Repères n°12-1995

3) Sites web

http://www.cndp.fr/accueil.htm
http://www.cndp.fr/ecole/sciences/accueil.htm

http://www.inrp.fr/ONL/
Site de l'Observatoire National de la Lecture

http://www.inrp.fr/lamap/
Site de la main à la pâte

http://www.education.gouv.fr/
Site du Ministère – B.O.

http://bd.educnet.education.fr/B2i/mode.php3
B2i mode d'emploi

http://www.lecture.org/actes.html
Site de l'Association Française pour la Lecture

http://www.ciep.fr/
Centre International d'Etudes Pédagogiques
Intéressant pour le Français Langue Seconde

http://www.ac-creteil.fr/innovalo/index.htm
Mission Académique Valorisation des Innovations pédagogiques

http://www.ac-versailles.fr/pedagogi/langages/default.asp
Note académie partenaire

http://www.ac-creteil.fr/langages/contenu/plan/menudyn.htm
Mission académique pour la maîtrise de la langue

PDF created with FinePrint pdfFactory trial version http://www.pdffactory.com